



BUGGY 30
Art.no. 000802

NL **GEBRUIKERSHANDLEIDING**

GB **USER MANUAL**

D **GEBRAUCHSANLEITUNG**

F **MODE D'EMPLOI**

I **MODO D'IMPIEGO**

E **INSTRUCCIONES DE USO**

PL **INSTRUKCJA OBSLUGI**

S **ANVÄNDARMANUAL**

THINKING

OUT OF

THE BOX

CONTENT

Explosetekening / Explosionszeichnung / Exploded view / Vue éclatée / Despiece / Esploso / Widok układu rozłożonego	4
Nederlands	5
Inleiding	5
Technische gegevens Buggy 30	5
Montage	5
Schoonmaken	6
Ingebruikname bij het persen van papier	6
Onderhoud	7
Garantie	7
English	8
Introduction	8
Technical data Buggy 30	8
Assembly	8
First use pressing tin cans	9
Cleaning	9
First use pressing paper and plastic	9
Maintenance	9
Guarantee	9
Deutsch	10
Einleitung	10
Technische Angaben Buggy 30	10
Aufstellung/Montage	10
Inbetriebnahme zum Pressen von Dosen	10
Inbetriebnahme zum Pressen von Abdeckpapier oder Folie	11
Reinigung und Wartung	12
Sicherheitshinweise	12
Garantie	13
Français	14
Introduction	14
Données techniques Buggy 30	14
Assemblage	14
Première utilisation avec boîtes en métal	15
Recyclage et Environnement	15
Première utilisation avec papier et film plastique	15
Recyclage et Environnement	16
Entretien	16
Garantie	16
Español	17
Introducción	17
Datos técnicos Buggy 30	17
Montaje	17
Primer uso prensando latas	18
Limpieza	18
Primer uso presionando papel y plástico	18
Mantenimiento	18
Garantía	18

Italiano	19
Introduzione	19
Dati tecnici Buggy 30	19
Assemblaggio	19
Primo pressaggio di latta	20
Pulizia	20
Primo pressaggio di carta e plastica	20
Manutenzione	20
Garanzia	20
Polish	21
Wprowadzenie	21
Dane techniczne Buggy 30	21
Montaż	21
Pierwsze użytkowanie – prasowanie puszek	22
Czyszczenie	22
Pierwsze użytkowanie – prasowanie papieru i plastiku	22
Konserwacja	22
Gwarancja	22
Svenska	23
Introduktion	23
Tekniska data för Buggy 30	23
Montering	23
Första burkpressningen	23
Rengöring	24
Första pappers- eller plastpressningen	24
Underhåll	24
Garanti	24
CE Verklaring/ Konformitätserklärung / Declaration of conformity/ Déclaration de conformité/ Dichiarazione di conformità/ Declaración de conformidad / Deklaracja zgodności / Försäkran om överensstämmelse	25
Disclaimer EMM International B.V.	27

Explosietekening / Explosionszeichnung / Exploded view / Vue éclatée /
Despiece / Esploso / Widok układu rozłożonego

BUGGY 30

ART. NO.: 000802

Not all parts showed are kept in stock.
Please ask our sales department.

PAPER / TIN PRESS



Version 13042012
Changes reserved

Nederlands

Inleiding

Wij feliciteren u met de aankoop van deze Buggy 30 papier annex blikkenpers van Hamach en danken u voor het vertrouwen in ons product. Deze pers wordt gebruikt voor het reduceren van het volume van papier of plastic en lege blikken tot wel 85%. De maximale inhoudsmaat van blikken die in deze pers kunnen worden verkleind, is 30 liter. Lees de handleiding goed door. Bij onjuist gebruik van deze pers, kan EMM Internationaal niet aansprakelijk worden gesteld.

De Hamach Buggy 30 is geproduceerd volgens de Europese Norm EN 13736:2003+ A1:2009 (Veiligheid van machines), overeenkomende 2006/42/CE richtlijnen.

Technische gegevens Buggy 30

Hoogte	:	185 cm
Diepte	:	55 cm
Breedte	:	55 cm
Afmeting perskamer	:	100 x 42 x 40 cm (hxbxd)
Luchtaansluiting	:	¼ G
Luchtdruk	:	max. 10 bar
Werkdruk	:	6 bar
Persdruk snelheid	:	7s / 6 bar
Cilinder druk	:	650 kg bij 6 bar
Gewicht	:	101,5 kg
Luchtverbruik	:	20 l/persdruk

Montage

Inspecteer de Buggy 30 direct na ontvangst. Beschadigingen veroorzaakt door transport dienen op de dag van ontvangst te worden gemeld aan EMM International B.V.

De Buggy 30 wordt geleverd op een pallet, na verwijdering van de pallet kan de Buggy 30 op de vloer worden geplaatst. Men kan de pers op de ondergrond verankeren, maar dit is niet noodzakelijk.

De Buggy 30 moet op een olie vrije persluchtleiding aangesloten worden. De manometer dient te worden afgesteld op +/- 6 bar (werkdruk). Sluit de pers aan op perslucht (locatie 084121). Wij adviseren de Buggy 30 aan te sluiten met een veiligheidskoppeling, zodat het eenvoudig is om de luchttoevoer los te koppelen in geval van onderhoud.

Voor ingebruikname controleer het functioneren van de pers met een lege persrun. Sluit de deuren en druk op de zwarte knop aan de rechterkant. Wacht tot de gehele persrun is doorlopen en open de deur. De pers is klaar voor gebruik.

Aangezien op deze pers een zelf smerende drukcilinder geplaatst is, is het niet aan te raden de persen te oliën.

De Buggy 30 is uitgerust met:

- Drukregelaar
- Manometer
- Water afscheider
- Perstafel te gebruiken voor het persen van blikken.

Opmerking:

De pers kan alleen in werking worden gesteld, indien beide kleppen gesloten zijn. Deze worden na het sluiten automatisch vergrendeld. Alleen in deze vergrendelde situatie kan de perscilinder in beweging worden gezet. De Buggy 30 voldoet aan de Europese eisen betreffende het gebruik en de veiligheidsnormen van persen EN 13736:2003+ A1:2009.

Opmerking: Als de luchtdruk van de persluchtleiding wegvalt of de aansluiting van de perslucht wordt weggenomen, kan de klep niet worden geopend. De klep kan pas worden geopend als de luchtdruk op de pers weer wordt aangesloten. Deze veiligheid schakeling is voorgeschreven naar de Europese Machine richtlijn voor pneumatische persen. Dit veiligheidssysteem van de pers zorgt ervoor, dat de deur tijdens een persvoorgang niet kan worden geopend. Deze ook niet met geweld proberen te openen. Men moet wachten totdat de persgang in zijn geheel is afgewerkt. EMM is niet aansprakelijk voor gebruik van deze Buggy 30 anders dan omschreven in deze handleiding.

Ingebruikname bij het persen van blikken

De luchtdruk in de persluchtleiding mag niet meer bedragen dan 10 bar. De aanbevolen luchtdruk voor de Buggy 30 is 6 bar (werkdruk). Indien de persluchtdruk anders is ingesteld, dan dient deze op de pers op 6 bar druk te worden ingesteld. In het geval van persen van blikken, dient een perstafel (inclusief) in de persruimte te worden geplaatst.

- Open de deur van de Buggy 30 en plaats een leeg schoongemaakt blik in de pers, op de perstafel. Het is evenwel mogelijk om meerdere kleine blikken in de pers te plaatsen. Zorg er wel voor dat de meerdere blikken gelijkmatig verdeeld zijn. Dit voorkomt een voortijdig optreden van slijtage van de hoofdcilinder en het mechaniek.
- Als alle deuren goed gesloten zijn, dan kan de schakelknop aan de rechterzijde worden ingedrukt. De pers zal dan de aanwezige blikken persen tot een klein volume.
- Na het beëindigen van de persgang komt de persplaat in de basis stand (bovenste stand) te staan. Pas daarna kunt u de deur openen en kunt u de geperste blikken uit het apparaat nemen.

Attentie: Alleen volledig lege blikken mogen worden geperst!

Schoonmaken

Grote hoeveelheden achtergebleven verfstrengen in de combipers moeten meteen van de perstafel worden verwijderd. Vastzittende verfstrengen kunnen de goede werking van de pers nl. negatief beïnvloeden en zorgen voor slijtage aan de bewegende delen.

Pas op: Bij het reinigen van de pers kan deze aan de drukluchtleiding blijven gekoppeld.

Ingebruikname bij het persen van papier

- Verwijder de perstafel uit de persruimte.
- Boven op de pers bevindt zich een cilinder welke is voorzien van een knot touw. Het begin van het touw eerst door de opening van de achterwand doorvoeren. In de binnenzijde van de persruimte dient het touw over de bodem, in de daarvoor bestemde gleuf te worden gelegd en wel zodanig, dat het touw een flink eind aan de voorkant uitsteekt. Op deze manier is het mogelijk het papier samen te binden, nadat het geperst is.
- Sluit de onderste deur en vergrendel deze.
- De bovenklep kan worden opgezet, zodat papier / karton / plastic in de persruimte kan worden geplaatst. Indien de hoeveelheid papier uit de pers dreigt te komen, kan de bovenklep worden gesloten en zo kan het papier tussentijds worden geperst. Als de bovenklep is gesloten, kan de schakelknop worden ingedrukt.
- Na een paar seconden is de perscilinder weer in de basisstand terug en kan de bovenklep worden geopend. Nu kan de persruimte weer worden gevuld met een nieuwe hoeveelheid papier. Dit kan men enkele keren herhalen, totdat de pers volledig is gevuld met papier.
- Open de bovenklep en maak met het touw de papierbundel vast.
- Ontsluit de onderdeur, door beide vergrendelaars te openen. Haal de papierbundel uit de pers en sluit de onderdeur.

Onderhoud

Controleer regelmatig of alle bevestigingen, zoals schroeven of bouten goed vast zitten. De Buggy 30 is voorzien van een zelfsmerende cilinder, zodat smeren niet nodig is. De luchtunit van de Buggy 30 is voorzien van een waterafscheider. Controleer regelmatig of er geen vocht c.q. water in het reservoir aanwezig is. Indien nodig, verwijder dit water en maak de luchtunit schoon. Controleer regelmatig of de luchtdruk nog op +/- 6 bar ingesteld staat.

Garantie

De Buggy 30 combipers heeft een garantie van 2 jaar vanaf verkoopdatum. Deze garantie is alleen van toepassing op fabrieksfouten en vervalt bij onjuiste plaatsing van de pers, verkeerd gebruik of het niet in acht nemen van deze gebruikshandleiding. De garantie is alleen van toepassing, indien de garantiekaart, uiterlijk 14 dagen na verkoopdatum retour wordt gezonden naar EMM Internationaal in Zwolle. Bij eigenhandige verandering aan de werking van de Buggy 30 vervalt iedere aansprakelijkheid van de leverancier. Inzake claims of defecten aan de Buggy 30 dient altijd een kopie van de rekening te worden overlegd.

English

Introduction

We congratulate you with purchasing this Hamach Buggy 30 and thank you for your trust. This press can be used for reducing the volume of paper, plastic and empty tins up to 85 %. The Buggy 30 can be used for tins up to 30 L. Please read the manual carefully. E.M.M. International BV does not accept responsibility for inaccurate use of the Buggy 30.

The Hamach Buggy 30 is constructed in accordance with the European Norm EN 13736:2003+A1:2009 (Safety of pneumatic presses), matching 2006/42/CE directives.

Technical data Buggy 30

Height	:	185 cm
Depth	:	55 cm
Width	:	55 cm
Press area	:	100 x 42 x 40 cm (H x B x T)
Air connection	:	1/4" G
Air pressure	:	max. 10 bar
Working pressure	:	6 bar
Presstime	:	7 s/6 bar
Piston Pressure	:	650 kg by 6 bar
Wieght	:	101,5 kg
Air consumption	:	20 l/per action

Assembly

Please inspect the buggy 30 unit, directly at arrival, any damages caused by transport should be addressed to EMM International B.V. on the day of arrival.

The Buggy 30 is delivered on a pallet, after removal of the pallet the Buggy 30 can be placed on the even floor. It is not necessary to bold the Buggy 30 to the surface it is placed on. The press should be connected to an oil free air outlet. Manometer should be adjusted by turning, to +/- 6 bar (working pressure). Connect the press to a compressed air supply (location 084121). We advice customers to connect the Buggy 30 by a safety coupling, where it's easy to disconnect the air line in case of maintainance.

Before pressing any materials, check the functioning of the press, by an empty press cycle. Close the doors and press the black press button at the right side. Wait till the whole press cycle is completed, and open the door. Press is ready for us.

The Buggy 30 has a self-lubricating pressure cylinder, which makes additional oiling obsolete.

The Buggy 30 Combipress is equipped with:

- Pressure regulator
- Manometer
- Water separator

Remark:

The press scan only be turned on, if both doors are closed. After closing these will be locked automatically.

Note: When the compressed airline is removed, the press plate will go back in the lower position. In this position the door cannot be opened. As soon as the compressed airline is reconnected you can open the door. This safety circuit is stated in the European Machine Directives for Pneumatic Presses EN 13736 Paragraph 5.2.1. The Safety System of the Press makes it impossible to open the door during pressing mode. Don't try to force it. E.M.M. International BV does not accept responsibility for inaccurate use of the Buggy 30.

Attention! Only empty tins can be pressed.

First use pressing tin cans

The air conduit should not provide a higher pressure than 10 bar. The recommended air pressure for the Buggy 30 is 6 bar (working pressure). When the pressure is set differently, then you need to reset it to 6 bar. A pressing table (standard included) should be placed in the press room, in case of pressing tins.

- After opening the door of the press place empty tins (small models max 3 to 4 or 1 large tin), Tins have to be empty. It is possible to press multiple small tins at once. Make sure that the tins are symmetrically placed in this case. This prevents uneven wear of the cylinder and mechanical parts.
- Close the door of the Buggy 30 (84126). Push the pressure switch (084120). After pressing the pressing plate returns in its upper position. Open the door and remove the pressed tins.

Cleaning

Big amounts of paint residues in the Buggy 30 should be removed immediately. This can negatively effect the functioning of the Buggy 30 Combi press.

Attention! When cleaning the Buggy 30, the pressure on the press should be connected.

First use pressing paper and plastic

- Remove the press table out of the press area.
- On top of the press there is a cylinder which is equipped with a rope knot. Lead the beginning of the rope through the opening on the backside. Place the rope in the slit on the bottom of the press area and make sure the rope is partly sticking out on the front. This way it is possible to bind the paper after it is pressed.
- Close and lock the bottom door.
- The top door can be opened so paper, carton and plastic can be placed in the press area. If the quantity of paper threatens to come out of the press, the top door can be closed and intermediate the paper can be pressed. If the top door is closed, the switch button can be pressed to start the press process.
- Unlock the top door to turn the door handle. After a few seconds the press cylinder will go back to the primary position and the top door can be opened. Now you can continue to fill the press area with a new quantity of paper. This can be repeated several times until the press is completely filled with paper.
- After pressing open the top door and fasten the rope around the bundle of paper.
- By opening the latches, you can open the bottom door. Remove the bundle of paper from the press and close the bottom door.

Maintenance

Regularly check all the screws and functioning of the press as a whole. The press is equipped with a self-service pressure cylinder, so greasing is not necessary and not recommended. The air unit of the Buggy 30 provides a water separator (084121). Regularly check if there is no moisture or water in the reservoir. If necessary remove this water and clean the air unit. Regularly check if air pressure stays at +/- 6 bar working pressure.

Guarantee

The Buggy 30 Combipress has a guarantee of 2 years starting the date of purchase. The guarantee is only applicable on workmanship and expires in case of incorrect mounting of the press, abusive use or not following the instructions in this manual. Claims on warranty are only possible when the warranty card will be returned to EMM International B.V. in 2 weeks after the date of sale at the latest. When changes are made to the function of the Buggy 30, every responsibility of the supplier will void. In case of claims of defects to the Buggy 30, a copy of the bill always needs to be handed over.

Deutsch

Einleitung

Sie haben sich für eine Hamach Buggy 30 Kombipresse entschlossen. Herzlichen Dank für das entgegengebrachtes Vertrauen. Diese Presse reduziert ihr Abfallvolumen an Abdeckpapier, Folie oder Leerdosen um bis zu 85%. Die Buggy 30 kann für Leerdosen bis max. 30 Liter eingesetzt werden. Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch. Für alle Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung entstehen, lehnt die Firma EMM Deutschland GmbH jegliche Haftung oder Gewährleistung ab.

Die Hamach Buggy 30 wurde entsprechend der Europäischen Norm EM 13736: 2003 + A1: 2009 (Sicherheit von pneumatischen Pressen), in Abstimmung mit der Richtlinie 2006/42/CE hergestellt.

Technische Angaben Buggy 30

Höhe	:	185 cm
Tiefe	:	55 cm
Breite	:	55 cm
Preßraum	:	100 x 42 x 40 cm (H x B x T)
Druckluftanschluss	:	1/4" G
Druckluft Anschlusswert	:	max. 10 bar
Arbeitsdruck	:	6 bar
Presszeit	:	7 Sek./6 bar
Presskraft	:	650 kg bei 6 bar
Gewicht	:	101,5 kg
Luftverbrauch	:	20 L/Arbeitshub

Aufstellung/Montage

Bitte überprüfen Sie die Buggy 30 direkt nach dem Wareneingang auf Transportschäden. Melden Sie eventuelle Schäden unverzüglich bei EMM Deutschland GmbH an.

Die Buggy 30 Kombipresse wird auf Palette angeliefert. Nach dem Absetzen von der Palette muss die Buggy auf einem ebenen festen Untergrund aufgestellt werden. Ein Verankern mit dem Untergrund ist nicht zwingend notwendig. Die Presse muss an eine ölfreie Druckluftleitung angeschlossen werden. Die Buggy 30 hat einen selbst schmierenden Zylinder welches nachträgliches Ölen überflüssig macht.

Schließen Sie die Presse an die Druckluftversorgung (Art. Nr. 084121) an, und stellen den Arbeitsdruck am Manometer der Buggy 30 auf +/-6 bar ein. Wir empfehlen, die Buggy 30 mit einer Sicherheitskupplung an die Druckluftzufuhr anzuschließen, um die Druckluftzufuhr im Notfall einfach trennen zu können.

Überprüfen Sie die Buggy 30 vor dem Pressen von Abfallmaterial mit einem leeren Pressdurchgang auf die korrekte Funktion. Schließen und Verriegeln Sie die Türen und betätigen Sie den schwarzen Drucktaster (084120) auf der rechten Seite. Warten Sie, bis der Pressdurchgang beendet ist und öffnen die Tür. Die Presse ist nun betriebsbereit.

Die Buggy 30 Kombipresse ist ausgestattet mit:

- Druckluftregler
- Manometer
- Wasserabscheider
- Presseinsatz für Leerdosen

Wichtiger Hinweis!!

Es muss gewährleistet sein, dass entweder Papier oder Folie gepresst wird. Vermeiden sie ein Vermischen, denn es könnte sonst zu Problemen durch den Entsorger kommen, da es 2 verschiedene Abfallprodukte sind.

Inbetriebnahme zum Pressen von Dosen

Lesen Sie zuerst die Bedienungsanleitung gründlich durch. Beachten sie, dass der Druckluftanschluss am Gerät (vor dem Druckminderer) nicht höher als 10 bar betragen darf. Der korrekte reduzierte Arbeitsdruck für die Buggy 30 beträgt 6 bar. Bitte reduzieren oder erhöhen Sie entsprechend den Eingangsdruck über den Druckminderer am Gerät auf 6 bar Betriebsdruck. Der standartmäßig mitgelieferte Presseinsatz für Leerdosen befindet sich im Pressraum. Entriegeln Sie nun alle beiden Türen und stellen Sie den Presseinsatz für Dosen in das Unterteil des Buggy 30. Danach schließen und

verriegeln Sie die untere Tür wieder. Entleerte und gereinigte Blechdosen können anschließend durch die obere Öffnung (084126) in die Presse auf den Presseinsatz gelegt werden. Es ist möglich, mehrere kleinere Dosen gleichzeitig zu pressen. Beachten sie dabei, dass die Dosen symmetrisch eingelegt werden. Dies verhindert einseitige Belastungen des Druckzylinders und reduziert den Verschleiß der bewegenden Teile. Nachdem die Dose (Dosen) in den Behälter eingelegt wurden, obere Tür schließen und verriegeln. Betätigen Sie nun den Drucktaster (084120). Der Pressenzylinder fährt nun nach unten und presst die Dose (Dosen). Der Zylinder verharrt nach der Pressung im unteren Totpunkt. Entriegeln Sie anschließend die obere Tür. Der Presszylinder fährt nun nach oben und verharrt auch im oberen Totpunkt. Erst dann läßt sich die Tür ganz öffnen und die gepresste Dose (Dosen) kann heraus genommen werden.

ACHTUNG!! Der Presszylinder fährt nur nach unten wenn die obere Tür geschlossen und verriegelt ist und der Drucktaster (084120) gedrückt wurde. Bei Abkopplung der Druckluft von der Presse fährt der Zylinder im Leerhub (drucklos) automatisch nach unten. Die Tür kann dann nicht mehr geöffnet werden. Erst wenn wieder Druckluft angeschlossen ist kann die Tür nach automatischem Rückhub des Zylinders geöffnet werden.

ACHTUNG!! Nach der Entriegelung der Tür nicht versuchen die Tür mit Gewalt zu öffnen. Das Sicherheitssystem enthält eine Sicherheitsverriegelung der Tür, die sich erst entriegelt, wenn der Presszylinder im oberen Punkt verharrt. **Diese Sicherheitsschaltung entspricht den Europäischen Richtlinien für Maschinen und Pressen EN 13736 : 2003 + A1 : 2009.**

Entsorgung/Umweltschutz

Wichtiger Hinweis!!! Beachten Sie, dass nur entleerte Dosen mit geringem Anteil an ausgetrockneten Restlacken entsorgt bzw. dem Recyclingkreislauf zugeführt werden darf.

Inbetriebnahme zum Pressen von Abdeckpapier oder Folie

Lesen Sie zuerst die Bedienungsanleitung gründlich durch. Beachten sie, dass der Druckluftanschluss am Gerät (vor dem Druckminderer) nicht höher als 10 bar betragen darf. Der korrekte reduzierte Arbeitsdruck für die Buggy 30 beträgt 6 bar. Bitte reduzieren oder erhöhen Sie entsprechend den Eingangsdruck über den Druckminderer am Gerät auf 6 bar Betriebsdruck.

ACHTUNG!! Beim Pressen von Papier oder Folie muss der Presseinsatz für Dosen aus dem Gerät entfernt werden. Entriegeln Sie die untere Tür und entnehmen Sie den Presseinsatz für Dosen.

ACHTUNG!! Beim Entriegeln der unteren Tür wird der Zylinder automatisch von der Druckluft entkoppelt und der Zylinder fährt langsam im Leerhub nach unten.

Oben auf Presse befindet sich ein Stab auf dem die Rolle Bindetau gesteckt wird. Ziehen sie den Anfang des Bindetaus an der Rückwand der Presse nach unten und führen sie den Anfang durch die kleine Öffnung mittig der Rückseite nach innen durch. Ziehen sie anschließend die Bindschnur im Innenraum nach unten und ein Stück durch die untere Tür nach außen, so dass die Schnur locker auf dem Innenboden der Presse aufliegt. Jetzt können sie die untere Tür wieder schließen. Gebrauchtes Abdeckpapier oder Abdeckfolie kann nun durch die obere Klappe in die Presse gefüllt werden. Nachdem Einfüllen des Papiere oder der Folie wird die obere Einfüllklappe geschlossen und verriegelt. Erst wenn diese Klappe verriegelt ist und der Drucktaster (084120) an der rechten Seite der Presse betätigt wird fährt der Presszylinder nach unten. Das Papier oder die Folie wird nun auf ein Minimum gepresst. Der Presszylinder verharrt nach der Pressung im unteren Totpunkt. Beim Entriegeln der oberen Tür fährt der Presszylinder nach oben und verharrt auch im oberen Totpunkt. Erst dann läßt sich die obere Tür ganz öffnen und es kann wieder Papier oder Folie in die Presse gesteckt werden. Dann Tür wieder schließen und mit Drücken des Drucktaster wird der nächste Presszyklus in Gang gestetzt. Ist nach mehreren Presszyklen der Behälter der Buggy 30 voll mit gepresstem Papier, wird die untere Klappe geöffnet, der Presszylinder ist somit drucklos und fährt langsam ohne Druck in die unterste Stellung. Die Bindschnur weiter nach vorne herausziehen, nach oben in den Pressenraum hochziehen, um den gepressten Ballen legen und mit der Schnur, die durch das Loch in der Rückwand läuft verknoten. Dann den gebundenen Ballen Papier heraus nehmen. Anschließend wieder den Anfang der Schnur an der Innenwand der Presse nach unten und vorne heraus ziehen, dass die Schnur locker auf dem Innenboden liegt. Anschließend kann bei geschlossenen Türen wieder mit einem neuen Presszyklus begonnen werden.

ACHTUNG!! Der Presszylinder fährt nur im Arbeitshub nach unten wenn beide Türen geschlossen und verriegelt sind und der Drucktaster (084120) gedrückt wurde. Beim Öffnen der oberen Klappe und unter Anschluss an das Druckluftnetz fährt der Kolben nach oben und verharrt oben. Beim Öffnen der unteren Klappe wird der Zylinder automatisch von der Druckluft entkoppelt und fährt langsam im Leerhub nach unten. Bei Abkopplung der Druckluft von der Presse fährt der Zylinder im Leerhub (drucklos) automatisch nach unten. Die obere Tür kann dann nicht mehr geöffnet werden. Erst wenn wieder Druckluft angeschlossen ist kann die obere Tür nach automatischem Rückhub des Zylinders geöffnet werden.

WICHTIG!! Nach der Entriegelung der oberen Tür nicht versuchen die Tür mit Gewalt zu öffnen. Das Sicherheitssystem enthält eine Sicherheitsverriegelung dieser Tür, die diese erst entriegelt wenn der Presszylinder im oberen Punkt verharrt. **Diese Sicherheitsschaltung entspricht den Europäischen Maschinen Richtlinien für Pressen (EN 13736 Paragraf 5.2.1.).**

Entsorgung/Umweltschutz

Wichtiger Hinweis!!! Beachten Sie, dass kein gepresstes Papier oder Folie welches mit nicht ausgetrockneten Restlacken verschmutzt ist entsorgt bzw. dem Recyclingkreislauf zugeführt werden darf.

Reinigung und Wartung

Reinigen Sie den Innenraum der Buggy 30 regelmäßig. Größere Mengen an Farbresten müssen umgehend entfernt werden. Sie verhindern dadurch, dass abgeplätterte Farbreste aus Dosen, Papier oder Folie sich festsetzen und dadurch einseitiger Druck auf den Pressenzylinder ausgeübt wird, die den Verschleiß bewegender Teile beschleunigt.

Bitte Beachten: Beim Reinigen muss die Buggy 30 an der Druckluftversorgung angeschlossen bleiben! Kontrollieren Sie regelmäßig den auf +/- 6 bar eingestellten Arbeitsdruck.

HINWEIS!! Der Reinigungszyklus darf aus Sicherheitsgründen nur bei entkoppeltem Druckluftanschluss ausgeführt werden. Folgende Schritte sind dafür vorzunehmen:

- Obere Tür entriegeln, damit der Zylinder nach oben fährt.
- Ist der Zylinder am oberen Totpunkt angelangt, die obere Tür und die untere Tür ganz öffnen.
- Anschließend die Druckluftzufuhr entkopplern.
- Der Zylinder fährt nun im Leerhub ohne Druckluft nach unten.
- Erst wenn der Zylinder im unteren Totpunkt ist, darf mit der Reinigen der Papierpresse bzw. Wartungsarbeiten begonnen werden.

Überprüfen Sie regelmäßig alle Schraubverbindungen der Presse. Es bedarf keinerlei extra Abschmierung des Druckzylinders da dieser mit selbstschmierenden Eigenschaften versehen ist. Am Druckluftanschluss ist eine Manometer/Druckregler/Wasserabscheider (084121) Einheit montiert. Bitte kontrollieren Sie regelmäßig den Wasserabscheider auf Füllstand und entleeren Sie ihn bitte bei erhöhtem Füllstand. Durch kurze Drehung am Anschluss Ablaufschlauch öffnen Sie den Behälter und können den Inhalt des Wasserabscheiders über den Schlauch ablaufen lassen.

Sicherheitshinweise

Öffne Sie die obere Tür des Buggy 30 nie mit Gewalt. Versuchen Sie niemals manuell in den Pressablauf einzugreifen, bzw. verändern Sie niemals die Sicherheitsvorkehrungen and der Presse. Bei Beschädigung von Drucktaster, Druckluftverbindungen, Schaltventil oder Türsperre, sofort die Druckluft entkoppeln und dafür sorgen, dass kein Unbefugter die Presse in Gang bringen kann. Bei Nichtbeachtung kann dies schwerste bis tödliche Verletzungen hervorrufen. Das Gleiche gilt, wenn CE/EN Hinweisschilder beschädigt oder entfernt worden sind.

Die Buggy 30 Kombipresse darf nach einem Störfall erst wieder in Gang gesetzt werden, wenn sicher ist, dass keine Mängel mehr vorliegen. Für unsachgemäße Behandlung und Nichtbeachtung der beiliegenden Bedienungsanleitung der Buggy 30 lehnt EMM Deutschland GmbH jegliche Haftung, Gewährleistung oder Schadensansprüche ab. Die Bedienungs/Gebrauchsanleitung der Buggy 30 muss stets in der Nähe des Gerätes aufbewahrt werden und jederzeit greifbar sein.

Garantie

EMM gewährt auf die Buggy 30 einen Garantie auf Herstellungs- und Materialfehler von 24 Monaten. Beginn der Gewährleistung ist das Verkaufsdatum und der Eingang der ausgefüllten beiliegenden Garantiekarte im Hause EMM. Die Rücksendung der Garantiekarte muss innerhalb von 14 Tagen nach Verkauf ausgefüllt an EMM versendet worden sein. Bei eigenmächtiger Veränderung der Buggy 30 entfällt jede Gewährleistung. Außerdem kann sich der Verursacher bei einem Unfall strafbar machen. Bei Beanstandungen irgendwelcher Art muss eine Kopie des Lieferscheines/Rechnung mit beigelegt werden.

Français

Introduction

Nous vous remercions pour l'achat de la presse combinée Hamach Buggy 30 et pour votre confiance. Cette presse peut être utilisée pour réduire le volume de papier, de film plastique et des boîtes vides en métal (contenance 30 litres au maximum) d'environ 85 %. Lisez ce manuel attentivement.

E.M.M. International BV ne peut être tenue responsable pour une utilisation inappropriée de la presse Buggy 30. La presse Hamach Buggy 30 est fabriquée selon la norme européenne EN 13736:2003+A1:2009 (Sécurité des presses pneumatiques), sous le respect des directives 2006/42/CE.

Données techniques Buggy 30

Hauteur	:	185 cm
Profondeur	:	55 cm
Largeur	:	55 cm
Dimensions utiles	:	100 x 42 x 40 cm (H x L x P)
Raccord Air	:	1/4" G
Pression	:	max. 10 bars
Pression de travail	:	6 bars
Temps de pression	:	7 s à 6 bars
Pression du piston	:	650 kg à 6 bars
Poids	:	101,5 kg
Consommation	:	20 l par cycle
Niveau sonore	:	72 db en phase descendante, porte fermée
	:	77 db en fin de cycle, à l'ouverture de la porte

Niveau sonore mesuré à une pression de 6.3 bars et 1 mètre de distance

Assemblage

Veillez vérifier l'état de la presse Buggy 30 dès la livraison. Tout endommagement causés par le transport doit être mentionné à EMM France le jour de la réception.

La presse Buggy 30 est livrée sur une palette qui ne peut servir de base pour le fonctionnement. La presse doit être placée sur un sol plat et rigide. Il n'est pas nécessaire de la fixer à la surface sur laquelle elle est posée. La Presse doit être connectée à un réseau d'air sans huile, car elle fonctionne avec un cylindre autolubrifiant, ce qui rend tout graissage inutile. Le manomètre doit être réglé à une pression de travail de +/- 6 bars. Connectez la presse à un réseau d'air comprimé (repère 084121). Nous conseillons de connecter la Buggy 30 avec un raccord de sécurité, qui facilitera le découplage lors d'une opération de maintenance.

Avant d'utiliser la presse, vérifiez le bon fonctionnement par un cycle à vide. Fermez la porte et appuyez sur le bouton noir du côté droit. Attendez la fin du cycle complet et ouvrez la porte. La presse est alors prête à l'emploi.

La Presse Combi Buggy 30 est équipée de :

- Régulateur de pression
- Manomètre
- Dessiccateur
- Plateau spécial pour boîtes en métal

Remarques

La presse ne peut être actionnée que si les 2 portes sont fermées. Les portes fermées sont verrouillées automatiquement.

Note: Quand la presse est déconnectée du réseau pneumatique, la plaque descend en position inférieure. Dans cette situation, la porte ne peut pas être ouverte! Dès que la presse est reconnectée au réseau, vous pouvez ouvrir la porte. Le circuit de sécurité est conforme aux prescriptions de la Directive Européenne des Machines pour les Presses Pneumatiques, EN 13736 Paragraphe 5.2.1. Le système de sécurité de la presse rend impossible l'ouverture de la porte durant l'écrasement. N'essayez pas de forcer l'ouverture. Vous devez attendre la fin du cycle complet. E.M.M. International BV ne peut être tenue responsable pour tout usage inadéquat de la presse Buggy 30.

Attention : Seules des boîtes complètement vides peuvent être écrasées.

Première utilisation avec boîtes en métal

Le réseau d'air comprimé ne doit pas fournir une pression supérieure 10 bars. La pression de travail recommandée pour la presse Buggy 30 est 6 bars. Si la pression est réglée différemment, vous devez la remettre à 6 bars. L'insert métallique (fourni d'origine) doit être placé dans le compartiment si vous souhaitez écraser des boîtes en métal.

- Après ouverture de la porte, placez pour l'ouverture (repère 084126) 1 ou plusieurs boîtes en métal vides (3 à 4 boîtes petits modèles au maximum ou 1 seule grosse boîte). Il est en effet possible d'écraser plusieurs petites boîtes en même temps. Assurez-vous que les boîtes sont symétriquement placées pour empêcher un travail inégal du cylindre et des parties mécaniques.
- Fermez la porte de la Presse (repère 084126) et appuyez sur le commutateur de pression (084120). Le cylindre se déplace maintenant vers le bas et appuie sur la boîte (ou les boîtes). A la fin du cycle, le plateau reste au point mort haut. Ouvrez la porte et enlevez les boîtes écrasées.

ATTENTION!!

Le cylindre ne descend qu'une fois la porte supérieure fermée et verrouillée et qu'après avoir appuyé sur le bouton poussoir (084120). Lors du désaccouplement de l'air comprimé, le cylindre descend automatiquement par une course à vide (sans pression). La porte ne peut alors pas être ouverte. La porte peut seulement être ouverte après une course de retour automatique du cylindre, lorsque l'air comprimé est à nouveau connecté.

ATTENTION!!

Après avoir déverrouillé la porte, ne cherchez pas à l'ouvrir de force. Le système de sécurité comprend un verrouillage de sécurité de la porte, qui ne peut s'actionner qu'une fois le cylindre revenu au point mort haut. **Cette sécurité est conforme aux directives européennes pour les machines et les presses EN 13736 : 2003 + A1 : 2009.**

Recyclage et Environnement

Notez que seules les boîtes vides avec une faible quantité de résidus secs peuvent être jetées ou traitées dans un circuit de recyclage.

Première utilisation avec papier et film plastique

Le réseau d'air comprimé ne doit pas fournir une pression supérieure 10 bars. La pression de travail recommandée pour la presse Buggy 30 est 6 bars. Si la pression est réglée différemment, vous devez la remettre à 6 bars.

- Retirez le plateau spécial pour les boîtes, si celui-ci a été utilisé.
- Au sommet de la presse, il y a un support pour un rouleau de corde. Placez le début de la corde dans l'ouverture au dos de la presse puis dans la fente située en bas de zone d'écrasement et assurez-vous qu'elle dépasse en partie en façade. Il est ainsi possible de lier le papier ou le film, une fois écrasé, en ballots. Evitez de mélanger papier et film dans un même cycle, car ils peuvent appartenir à des familles de déchets différentes.
- Fermez et verrouillez la porte du bas.
- La porte supérieure peut être ouverte pour mettre du papier, du carton ou du film plastique. Une fois le compartiment rempli, fermez la porte supérieure et appuyez sur le bouton pour commencer le processus d'écrasement.
- Déverrouillez la porte supérieure en manœuvrant la poignée. En quelques secondes, le cylindre se replace position d'origine et la porte supérieure peut être ouverte. Vous pouvez alors continuer de remplir le compartiment avec du papier ou du film. Cette opération peut être répétée plusieurs fois jusqu'à ce que le compartiment inférieur soit complètement rempli.
- A ce stade, ouvrez la porte inférieure et attachez la corde autour du ballot de papier ou de film.
- Enlevez le ballot et refermez la porte du bas en prenant soin de replacer suffisamment de corde vers le bas et l'avant pour qu'elle soit à nouveau accessible. Un nouveau cycle peut débuter en fermant la porte.

Note importante!!

Veillez à ne pas presser en même temps du papier et du film. Evitez tout mélange qui pourrait conduire à un mauvais recyclage de 2 produits différents, en fonction des législations locales.

ATTENTION!!

Le cylindre ne descend qu'une fois la porte supérieure fermée et verrouillée et qu'après avoir appuyé sur le bouton poussoir (084120). Lors du désaccouplement de l'air comprimé, le cylindre descend automatiquement par une course à vide (sans pression). La porte ne peut alors pas être ouverte. La porte peut seulement être ouverte après une course de retour automatique du cylindre, lorsque l'air comprimé est à nouveau connecté.

ATTENTION!!

Après avoir déverrouillé la porte, ne cherchez pas à l'ouvrir de force. Le système de sécurité comprend un verrouillage de sécurité de la porte, qui ne peut s'actionner qu'une fois le cylindre revenu au point mort haut. **Cette sécurité est conforme aux directives européennes pour les machines et les presses EN 13736 : 2003 + A1 : 2009.**

Recyclage et Environnement

Veillez à ne pas écraser du papier ou des films avec de la peinture encore humide avant de les jeter ou les intégrer dans un circuit de recyclage.

Nettoyage

Nettoyez l'intérieur de la presse Buggy 30 régulièrement pour empêcher que des restes de peinture, de papier ou de film ne viennent gêner la course du plateau, ce qui accélérerait l'usure des pièces en mouvement..

Des restes importants de peinture dans la presse Buggy 30 doivent être enlevés immédiatement, sinon le fonctionnement de la presse peut s'en trouver altéré.

IMPORTANT! Avant toute opération de nettoyage, veillez à déconnecter la presse.

Veillez respecter la procédure suivante:

- Déverrouillez la porte supérieure pour permettre au cylindre de revenir au point mort haut.
- Une fois le cylindre au point mort haut, ouvrez la porte supérieure et la porte inférieure.
- Découplez ensuite l'arrivée d'air comprimée.
- Le cylindre descend lentement en course libre sans pression.
- Commencez uniquement les opérations de nettoyage lorsque le cylindre est en position basse.

Entretien

Vérifiez régulièrement toutes les vis et le fonctionnement de la presse dans son ensemble. La Presse est équipée d'un cylindre de pression autolubrifiant, donc le graissage est inutile et non recommandé. L'unité pneumatique de la presse Buggy 30 possède un séparateur d'eau (réf. 084121). Vérifiez régulièrement qu'il n'y ait ni humidité ni eau dans le réservoir. Si nécessaire, retirez l'eau et nettoyez l'unité pneumatique. Vérifiez régulièrement si la pression au manomètre est bien réglée à +/- 6 bars.

Garantie

La presse Buggy 30 a une garantie de 2 ans à compter de la date d'achat pour tout défaut de fabrication ou de matériel. La garantie ne s'applique que pour un usage adapté et expire en cas de montage incorrect, d'une utilisation abusive ou non conforme aux instructions de ce manuel. La garantie ne peut être prise en compte si la carte de garantie ne nous a pas été retournée dûment complétée dans les 15 jours suivant l'achat.

Toute demande de garantie doit être accompagnée de la facture de vente. Si des modifications ont été appliquées dans le fonctionnement de la presse, la garantie est annulée.

Español

Introducción

Enhorabuena por haber comprado esta prensa combinada de Hamch y gracias por su confianza. Esta prensa puede ser usada para reducir el volumen del papel, plástico y latas vacías hasta en un 85%. El Buggy 30 puede ser usado para latas de hasta 30L. Por favor, lea el manual con atención. E.M.M Internacional BV no se hace responsable de un uso inadecuado del Buggy 30.

El Hamach Buggy 30 está realizado de acuerdo con la Norma Europea EN 13736:2003 + A1:2009 (Seguridad de prensas neumáticas) , correspondiente a las directivas 2006/42/CE.

Datos técnicos Buggy 30

Altura	:	185 cm
Profundidad	:	55 cm
Anchura	:	55 cm
Area de presión	:	100 x 42 x 40 cm (H x B x T)
Conexión aire	:	1/4" G
Presión aire	:	max. 10 bares
Presión de trabajo	:	6 bar
Tiempo de presión	:	7 s/6 bares
Presión pistón	:	650 kg by 6 bares
Peso	:	101,5 kg
Consumo de aire	:	20 l/por uso

Montaje

Por favor, revise la prensa Buggy 30, directamente a su entrega, los daños causados por el transporte deberán dirigirse a EMM International BV en el mismo día de su llegada.

El Buggy 30 es entregado en un palet, después de la apertura del embalaje, puede ser colocado en el suelo. No es necesario mantener el Buggy 30 sobre la superficie sobre la que está colocado. La prensa debe ser conectada a una toma de aire libre de aceite. El manómetro debe ajustarse girando a +/- 6 bares (presión de trabajo). Conecte la prensa al suministro de aire comprimido (localización 084121). Aconsejamos a nuestros clientes conectar el Buggy 30 mediante un enchufe rápido, donde es fácil desconectarlo de la línea de aire comprimido en caso de mantenimiento.

Antes de prensar cualquier material, compruebe el funcionamiento de la prensa, realizando un ciclo de prensado con el Buggy 30 vacío. Cierre las puertas y pulse el botón de negro para el prensado, situado en el lado derecho. Espere hasta que todo el ciclo de prensado se haya completado, y abra la puerta. La prensa estará lista para su uso.

El Buggy 30 tiene un cilindro autolubricado, que evita tener que añadir aceite.

La prensa combinada Buggy 30 está equipada con:

- Regulador de presión
- Manómetro
- Separador de Agua

Observaciones:

La prensa solo puede ser encendida si ambas puertas están cerradas. Después de cerradas se bloquean automáticamente.

Nota: Cuando la conexión de aire comprimido es retirada, el plato de presión vuelve a su posición inferior. En esta posición la puerta no puede ser abierta. Tan pronto como se vuelva a conectar usted podrá abrir la puerta. Este circuito de seguridad es recogido en las Directivas Europeas de Maquinarias para Prensas Neumáticas EN 13736 Párrafo 5.2.1. El sistema de seguridad de la prensa hace imposible abrir la puerta mientras esté en funcionamiento. No intente forzarla. E.M.M. Internacional BV no se hace responsable de un uso inadecuado de la Buggy 30.

¡Atención! Solo pueden ser prensadas las latas vacías.

Primer uso prensando latas

El conducto del aire no debe proveer una presión superior a 10 bares. La presión recomendada para el Buggy 30 es de 6 bares (presión de trabajo). Cuando la presión sea diferente tendrá que situarla de nuevo en 6 bares. Una mesa de prensado (incluido estándar) debe ser colocado en el cuarto de prensado, en el caso de prensado de latas.

- Después de abrir la puerta sitúe las latas vacías (modelos pequeños máx 3 a 4 o 1 grande), Las latas tienen que estar vacías. Es posible prensar varias latas pequeñas a la vez. Asegúrese de que están simétricamente colocadas en este caso. Esto previene del desgaste irregular del cilindro y las partes mecánicas.
- Cierre la puerta del Buggy 30 (84126). Presione el interruptor de presión (084120). Después de prensar, el plato vuelve a su posición superior. Abra la puerta y retire las latas prensadas.

Limpieza

Las grandes acumulaciones de restos de pintura deben ser retirados inmediatamente del Buggy 30. Estos pueden afectar negativamente al funcionamiento de la prensa combinada Buggy 30.

¡Atención! Cuando limpie la Buggy 30, la presión debe estar conectada.

Primer uso presionando papel y plástico

- Retire la mesa del área de presión.
- En la parte superior hay un cilindro que está equipado con un rollo de cuerda. Lleve el inicio de la cuerda a través de la abertura en la parte trasera. Coloque la cuerda en la ranura del fondo del área de prensado y asegúrese de que la cuerda sobresale parcialmente en la parte delantera. De esta manera es posible atar el papel después de ser prensado.
- Cierre y bloquee la puerta inferior.
- La puerta superior puede estar abierta de forma que el papel, cartón o plástico pueden ser colocados en el área de prensado. Si la cantidad de papel amenaza con salirse de la prensa, la puerta superior puede ser cerrada y el papel prensado. Si la puerta superior está cerrada el interruptor de encendido puede ser presionado para empezar el proceso.
- Desbloquee la puerta superior para girar la manilla de la puerta. Después de unos segundos el cilindro de la prensa volverá a la posición inicial y la puerta superior podrá ser abierta. Ahora usted puede continuar llenando el área de prensado con una nueva cantidad de papel. Esto puede ser repetido varias veces hasta que la prensa esté completamente llena de papel.
- Después de prensar abra la puerta superior y ate la cuerda alrededor del fardo de papel.
- Abriendo los pasadores, usted puede abrir la puerta inferior. Retire el fardo de papel de la prensa y cierre la puerta inferior.

Mantenimiento

Revise habitualmente todos los tornillos y funciones de la prensa en conjunto. La prensa está equipada con un cilindro de autoservicio, por lo que no es necesario ni recomendado engrasarlo. La unidad de aire de la Buggy 30 dispone de un separador de agua (084121). Revise habitualmente si hay humedad o agua en la prensa. Si es necesario retire este agua y limpie la unidad de aire. Compruebe regularmente si la presión del aire se mantiene a la presión de trabajo +/- 6 bares.

Garantía

La prensa combinada Buggy 30 tiene una garantía de 2 años desde la fecha de la compra. La garantía solo es aplicable en la factura y caduca en caso de incorrecto montaje de la prensa, uso abusivo o no seguir las instrucciones de este manual. Las reclamaciones en garantía solo son posibles cuando la carta de garantía es devuelta a EMM International B.V. en las 2 semanas siguientes a su venta. Cuando se han realizado cambios en la función del Buggy 30, toda responsabilidad del proveedor será nula. En caso de reclamaciones de defectos de la Buggy 30, debe ser entregada una copia de la factura.

Italiano

Introduzione

Congratulazioni per aver acquistato questa pressa Hamach combi e grazie per la preferenza accordataci. Questa pressa può essere utilizzata per ridurre fino all'85% il volume di carta, plastica e latte vuote. La Buggy 30 può essere utilizzata per latte fino a 30 L. Leggere attentamente il manual d'uso. E.M.M. International BV non si assume la responsabilità per un uso scorretto della Buggy 30.

Hamach Buggy 30 è stata costruita secondo la Normativa Europea EN 13736:2003+ A1:2009 (sicurezza sulle presse pneumatiche), corrispondente alle direttive 2006/42/CE.

Dati tecnici Buggy 30

Altezza	:	185 cm
Profondità	:	55 cm
Larghezza	:	55 cm
Area della pressa	:	100 x 42 x 40 cm (A x L x P)
Connessione aria	:	1/4" G
Pressione aria	:	max. 10 bar
Pressione di lavoro	:	6 bar
Tempo di pressaggio	:	7 s/6 bar
Pressione del pistone	:	650 kg a 6 bar
Peso	:	101,5 kg
Consumo d'aria	:	20 L/per pressaggio

Assemblaggio

Si prega di controllare l'unità Buggy 30 non appena ricevuta: qualsiasi danno causato dal trasporto deve essere notificato il giorno stesso del ricevimento del materiale.

La Buggy 30 viene consegnata in un pallet, dopo aver sballato la macchina, può essere posizionata sul pavimento. Non è necessario ancorare con bulloni la Buggy 30 alla superficie su cui appoggia. La pressa deve essere collegata all'areazione tramite un collettore privo d'olio. Il manometro deve essere regolato con la manopola fino a +/- 6 bar (pressione di lavoro). Collegare la pressa a un compressore di aria (sito 084121). Consigliamo al cliente di collegare la Buggy 30 con un giunto di sicurezza per scollegare facilmente il macchinario durante la manutenzione.

Prima di comprimere qualsiasi materiale, controllare la funzionalità della pressa con un ciclo a vuoto. Chiudere li sportelli e premere il pulsante nero sulla destra. Attendere fino al completamento del ciclo di pressatura e aprire lo sportello. La pressa è pronta all'uso.

La Buggy 30 ha un cilindro auto lubrificante che rende obsoleta l'aggiunta d'olio.

La pressa Combi Buggy 30 ha:

- Regolatore di pressione
- Manometro
- Separatore d'acqua

Nota:

La pressa può essere accesa solo quando entrambi gli sportelli sono chiusi. Dopo la chiusura, gli sportelli si bloccano automaticamente.

Nota: quando viene rimossa la connessione all'aria, il piatto della pressa torna nella sua posizione più bassa. Quando il piatto è in questa posizione, gli sportelli non si possono aprire. Una volta ticollegata la macchina, si potranno aprire li sportelli. Questo circuito di sicurezza è conforme alla Direttiva di Sicurezza Europea per Presse Pneumatiche EN 13736 paragrafo 5.2.1. Il sistema di sicurezza rende impossibile aprire la pressa durante il lavoro di compressione. Non forzare l'apertura. E.M.M. International BV non si assume responsabilità per un uso inaccurato della Buggy 30.

Attenzione! Si possono comprimere solo latte vuote.

Primo pressaggio di latte

Il conduttore d'aria non deve fornire una pressione maggiore di 10 bar. La pressione dell'aria consigliata per la Buggy 30 é 6 bar (pressione di lavoro). Riconfigurare la pressione a 6 bar quando questa fosse differente. Una tavola rigida (inclusa) deve essere posizionata nella cabina di pressaggio quando si devono schiacciare delle latte.

- Aprire li sportelli e posizionare le latte vuote (massimo 4 latte piccole o 1 grande). Le latte devono essere vuote. Si possono comprimere piú latte di piccolo dimensioni per volta: assicurarsi che siano posizionate in modo simmetrico per prevenire malfunzionamenti del cilindro e delle parti meccaniche.
- Chiudere la porta della Buggy 30 (84126). Schiacciare l'interruttore (084120). Dopo la compressione il piatto resta nell sua posizione "su". Aprire la porta e rimuovere il materiale pressato.

Pulizia

Grossi residui di vernice sulla Buggy 30 vanno immediatamente rimossi poiché possono compromettere il funzionamento della pressa combi.

Attenzione! Quando si pulisce la Buggy 30, l'aria dev'essere collegata alla pressa.

Primo pressaggio di carta e plastica

- Rimuovere il piatto della pressa dall'area di pressaggio.
- In alto alla pressa c'è un cilindro con un gomito di spago. Far passare il capo dello spago attraverso l'apertura nel retro. Posizionare lo spago nella fessura sul fondo della zona di pressaggio e assicurarsi che ne esca una parte sul davanti. In questo modo sarà possibile legare le balle di material pressato.
- Chiudere e bloccare lo sportello posteriore.
- Aprire lo sportello per posizionare carta, cartone o plastica dentro la pressa. Se parte della carta fuoriesce é possibile chiudere lo sportello e fare un pressaggio parziale. Se lo sportello superiore e' chiuso, si può azionare l'interretture e far partire la compressione.
- Sbloccare lo sportello superior per girare la maniglia. Dopo pochi secondi il cilindro tornerà alla sua posizione originale e si potrà aprire lo sportello superiore. Ora potrete conntinuare a riempire con altra carta. Si può ripetere l'operazione finché il contenitore non é pieno di materiale compresso. Si consiglia di comprimere separatamente la plastica dalla carta e dal cartone per uno smaltimento differenziato (ed ecologico) dei rifiuti.
- Dopo il pressaggio aprire lo sportello superior e legare con lo spago la balla di materiale compresso.
- Sbloccando i fermi, si potrà aprire lo sportello posterior. Rimuovere la balla di materiale compresso e chiudere lo sportello posterior.

Manutenzione

Controllare regolarmente le viti e il funzionamento globale della pressa. La pressa ha un cilindro auto lubrificante pertanto non é necessario ingrassarlo e lo si sconsiglia. L'unità d'aria della pressa ha un separatore per l'acqua (804121): controllare regolarmente che non si formino schiume e non far ristagnare l'acqua all'interno. Ogni qual volta sia necessario, rimuovere l'acqua raccolta e pulire l'unità. Controllare periodicamente che la pressione dell'aria sia a +/- 6 bar pressione lavoro.

Garanzia

La pressa Combi Buggy 30 ha una garanzia di 2 anni dalla data di acquisto. La garanzia é applicabile solo con fattura di vendita accompagnatoria e scade in caso di montaggio incorretto della pressa, abuso o uso improprio della stessa e se non si sono seguite le indicazioni riportate in questo manuale. Reclami in garanzia saranno validi solo quando la carta di garanzia arriverá a EMM INTERNATIONAL BV entro due settimane dall'acquisto della pressa. Nel caso vengano apportate modifiche alle funzioni della pressa, terminerá qualsiasi responsabilitá del fornitore. In caso di reclami per difetti sulla Buggy 30, sará necessaria comunque copia della prova d'acquisto della stessa.

Polish

Wprowadzenie

Gratulujemy zakupu Hamach Buggy 30 i dziękujemy za zaufanie. Z niniejszej prasy można korzystać, w celu zmniejszenia objętości papier, plastiku lub pustych opakowań do 85%. Buggy 30 można używać w przypadku puszek o pojemności 30 L. Należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję. E.M.M. International BV nie bierze odpowiedzialności za nieprawidłowe wykorzystanie Buggy 30.

Hamach Buggy 30 jest skonstruowana w oparciu o europejską normę EN 13736:2003+ A1:2009 (Bezpieczeństwo pras pneumatycznych), zgodną z dyrektywą 2006/42/CE.

Dane techniczne Buggy 30

Wysokość	:	185 cm
Głębokość	:	55 cm
Szerokość	:	55 cm
Powierzchnia prasy	:	100 x 42 x 40 cm (H x B x T)
Podłączenie powietrza	:	1/4" G
Ciśnienie powietrza	:	max. 10 bar
Ciśnienie robocze	:	6 bar
Czas prasowania	:	7 s/6 bar
Ciśnienie tłoka	:	650 kg przy 6 bar
Waga	:	101,5 kg
Zużycie powietrza	:	20 l/ruch

Montaż

Sprawdź dokładnie Prasę Buggy 30, w chwili dostawy, wszelkie uszkodzenia powstałe podczas transportu powinny być niezwłocznie zgłoszone bezpośrednio do EMM International B.V. w dniu dostawy.

Prasa Buggy 30 jest dostarczana na palecie, po usunięciu palety prasa Buggy 30 może zostać umieszczona na równej podłodze. Nie ma potrzeby mocowania urządzenia Buggy 30 do powierzchni, na której pracuje. Prasę należy podłączyć do źródła powietrza wolnego od oleju. Manometr powinien być nastawiony na +/- 6 bar (ciśnienie robocze). Podłącz prasę do instalacji sprężonego powietrza (lokalizacja 084121). Zalecamy klientom podłączenie prasy Buggy 30 za pomocą szybkozłączki, co ułatwia odłączenie przewodu powietrza przy pracach konserwacyjnych.

Przed sprasowaniem jakiegokolwiek materiału sprawdź działanie prasy w pustym cyklu zgniatania. Zamknij drzwi prasy i naciśnij czarny przycisk po prawej stronie. Poczekać aż cały cykl zgniatania zostanie ukończony i otwórz drzwi. Prasa jest gotowa do użycia.

Buggy 30 wyposażony jest w samosmarujący siłownik, który sprawia, że dodatkowe smarowanie jest zbędne.

The Buggy 30 Combipress is equipped with:

- Pressure regulator
- Manometer
- Water separator

Uwaga:

Pracę można uruchomić wyłącznie po zamknięciu obydwu drzwi. Po ich zamknięciu zostaną one automatycznie zablokowane.

Uwaga: Po zdemontowaniu przewodu sprężonego powietrza, płyta prasy wraca do pozycji dolnej. Jest to pozycja, w której nie można otworzyć drzwi. Po ponownym podłączeniu przewodu sprężonego powietrza, będzie można otworzyć drzwi. Układ zabezpieczeń odpowiada wymogom Europejskiej Dyrektywy dot. Maszyn w zakresie Pras Pneumatycznych EN 13736 par 5.2.1. System zabezpieczeń uniemożliwia otwarcie drzwiczek podczas procesu zgniatania. Nie należy otwierać ich na siłę. E.M.M. International BV nie bierze odpowiedzialności za nieprawidłowe wykorzystanie Buggy 30.

Uwaga! Prasować można wyłącznie puste puszki.

Pierwsze użytkowanie – prasowanie puszek

Przewód powietrzny nie powinien doprowadzać ciśnienia powyżej 10 bar. Zalecane ciśnienie powietrza w przypadku Buggy 30 to 6 bar (ciśnienie robocze). When Gdy ciśnienie zostanie ustawione w inny sposób, należy ustawić je do wartości 6 bar. Podkładkę do zgniatania puszek (dołączona w standardzie) należy umieścić w prasie chcąc przystąpić do zgniatania puszek.

- Po otwarciu drzwi prasy, należy w niej umieścić puste puszeki (małe maks. 3 do 4 lub jedną dużą). Puszeki muszą być puste. Można zgniatć kilka niewielkich puszek jednocześnie. Należy upewnić się, że puszeki zostały ustawione symetrycznie. Zapobiega to nierównemu zużyciu siłownika i części mechanicznych.
- Zamknąć drzwi Buggy 30 (84126). Nacisnąć przycisk prasowania (084120). Po prasowaniu, płyta znajduje się w górnym położeniu. Otworzyć drzwi i wyjąć sprasowane puszeki.

Czyszczenie

Większe ilości farb wewnątrz Buggy 30 należy natychmiast usunąć. Mogą one negatywnie wpłynąć na pracę prasy Buggy 30.

Uwaga! Podczas czyszczenia Buggy 30, do prasy musi być doprowadzone ciśnienie.

Pierwsze użytkowanie – prasowanie papieru i plastiku

- Wyjąć z prasy podkładkę do zgniatania puszek.
- W górnej części prasy znajduje się cylinder wyposażony w węzeł. Przeprowadzić początek liny przez otwór znajdujący się w części tylnej. Umieścić linę w otworze w dnie powierzchni do prasowania i upewnić się, że lina częściowo wystaje w części przedniej. Dzięki temu możliwe będzie związanie papieru po jego sprasowaniu.
- Zamknąć i zablokować dolne drzwi.
- Drzwi górne można otworzyć, aby umożliwić wprowadzenie papieru, kartonu i plastiku do powierzchni prasowania. Jeżeli istnieje prawdopodobieństwo, że papier wydostanie się z prasy, drzwi można zamknąć i sprasować papier. Po zamknięciu górnych drzwi, można nacisnąć przycisk włączania, aby rozpocząć proces zgniatania.
- Odblokować górne drzwi, aby obrócić klamkę. Po kilku sekundach, siłownik prasy powróci do powierzchni wyjściowej i będzie można otworzyć górne drzwi. W tym momencie można ponownie zapełnić powierzchnię prasy kolejną partią papieru. Czynność tę można powtarzać kilka razy do czasu całkowitego zapełnienia prasy papierem.
- Po zakończeniu prasowania, należy otworzyć górne drzwi i poprowadzić linkę wokół papieru.
- Po otwarciu zapadek można będzie otworzyć dolne drzwi. Wyjąć papier z prasy i zamknąć dolne drzwi.

Konserwacja

W regularnych odstępach czasu należy sprawdzać dokręcenie wszystkich śrub i pracę prasy jako całości. Prasa wyposażona jest w bezobsługowy siłownik, tak więc jego smarowanie nie jest potrzebne i jest niezalecane. Jednostka powietrza urządzenia Buggy 30 zapewnia separację wody (084121). Należy sprawdzać, czy w zbiorniku nie nagromadziła się wilgoć lub woda. W razie potrzeby, usunąć wodę i wyczyścić jednostkę powietrzną. Sprawdzaj regularnie czy ciśnienie robocze pozostaje na poziomie +/- 6 bar.

Gwarancja

Prasa Buggy 30 posiada gwarancję na 2 lata od momentu zakupu. Gwarancja dotyczy jedynie wykonawstwa i traci ważność w przypadku nieprawidłowego zamontowania prasy, użycia niezgodnie z przeznaczeniem lub niezgodnie z instrukcjami podanymi w niniejszym dokumencie. Reklamacje gwarancyjne możliwe są jedynie po zwróceniu karty gwarancyjnej EMM International B.V. najpóźniej w ciągu 2 tygodni od daty zakupu. W przypadku wprowadzenia do urządzenia Buggy 30 jakichkolwiek zmian, odpowiedzialność dostawcy traci ważność. W przypadku reklamacji związanej z usterką Buggy 30, w każdym przypadku należy dostarczyć rachunek zakupu.

Svenska

Introduktion

Gratulerar till ditt val av Hamach Buggy 30 kombipress, vi tackar för ditt förtroende. Denna press kan användas för att reducera volymen på papper, plast och tomma färgburkar (upp till 30L) med upp till 85%.

Vi ber dig läsa manualen omsorgsfullt, EMM International BV tar inget ansvar vid felaktig användning av Buggy 30.

Tekniska data för Buggy 30

Höjd	:	185 cm
Djup	:	55 cm
Bredd	:	55 cm
Pressarea	:	100 x 42 x 40 cm (H x B x D)
Luftanslutning	:	1/4" G
Lufttryck	:	max. 10 bar
Arbetstryck	:	6 bar
Presstid	:	7 sek/6 bar
Kolvtryck	:	650 kg vid 6 bar
Vikt	:	101,5 kg
Luftförbrukning	:	20 l/per pressning

Montering

Buggy 30 kan placeras direct på golvet. Det är inte nödvändigt att bulta fast Buggy 30. Pressen ska anslutas till en oljefri luftanslutning. Buggy 30 har dessutom en självsmörjande presscylinder vilket gör extra smörjning överflödig.

Buggy 30 Kombipress är utrustad med:

- Tryckregulator
- Manometer
- Vattenseparator

Anmärkning:

Pressen kan bara sättas på när båda dörrarna är stänga. När dörrarna stängts låses dem automatiskt.

Notera: När luftanslutningen kopplas ifrån går pressplåten tillbaka i sitt lägre läge. I detta läge går det inte att öppna dörrarna. Så snart luft kopplats till igen går det att åter öppna dörrarna. Denna säkerhetskrets finns definierad i European Machine Directives for Pneumatic Presses och innebär att det är omöjligt att öppna dörrarna medan pressning pågår. EMM International BV tar inget ansvar vid felaktig användning.

OBS! Endast helt tomma burkar kan pressas.

Första burkpressningen

Luftanslutningen får inte tillhandahålla ett högre tryck än 10 bar. Rekommenderat lufttryck är 6 bar, är trycket inställt på något annat måste den ställas tillbaka på 6 bar.

- Öppna dörren och placera den tomma burken/burkarna. Observera att burkarna måste vara helt tomma. Det går att pressa flera småburkar samtidigt (max 3-4 st), placera då burkarna symmetriskt för att undvika felaktigt slitage, när det gäller större burkar ska dessa pressas en åt gången.
- Stäng dörren till kombipressen (84126). Tryck på knappen (084120) för att starta pressningen. När pressningen är färdig stannar cylindern kvar i sitt övre läge så det går att öppna dörren och ta bort de pressade burkarna.

Rengöring

Färgrester inuti Buggy 30 ska tas bort omedelbart, I annat fall kan de ha en negativ inverkan på pressens function.

OBS! Vid rengöring ska luften vara tillkopplad.

Första pappers- eller plastpressningen

- Ta bort pressplattan från pressytan.
- Överst på pressen finns det en cylinder som är utrustad med buntsnöre. Dra startänden av snöret igenom öppningen på baksidan. Dra därefter snöret vidare genom spåret i botten av pressytan, se till att en del av snöret sticker ut en bit fram till så det går att binda ihop balen när pressningen är klar.
- Stäng och lås den nedre dörren.
- Öppna den övre dörren så att papper, kartong och plast kan placeras på pressytan. Om det är så mycket papper att det håller på och ramlat ut så så pressa först en del av pappret, fyll därefter på och pressa igen. När den övre dörren är stängd går det att starta pressningen genom att trycka på knappen.
- Lås upp den över dörren genom att vrida på handtaget. Efter några sekunder har cylindern då återgått till sitt övre läge och dörren kan öppnas. Fortsätt och fyll på med ytterligare papper. Du kan fortsätta att fylla på på detta sätt tills pressen är helt fylld med papper.
- När pressningen är helt färdig öppnar du den över dörren och fästa snöret runt pappersbalen.
- Öppna låshakarna för att öppna den nedre dörren. Ta därefter bort pappersbalen och stäng dörren igen.

Underhåll

Kontrollera regelbundet att alla skruvar är fasta och att pressen fungerar som den ska. Pressen är försedd med en själv-underhållande presscylinder så det är vare sig nödvändigt eller rekommenderat att smörja cylindern. Lufttillförseln på Buggy 30 har en vattenseparator (084121) som regelbundet bör tömmas och då bör samtidigt luftanslutningen rengöras.

Garanti

Buggy 30 Kombipress har en 2-årsgaranti från inköpsdagen. Garantin är endast tillämplig på utförningen och upphör att gälla om instruktionerna i denna manual inte följts, om den monterats felaktigt, utsatts för våld. För att garantin ska gälla måste det medföljande garantibeviset fyllas i och returneras till EMM International BV inom 2 veckor från köptillfället. Om Buggy 30 modifieras i någon form upphör garantin att gälla. Vid hänvisning till garanti skall alltid köpbevis överlämnas.

CE Verklaring/ Konformitätserklärung / Declaration of conformity/ Déclaration de conformité/ Dichiarazione di conformità/ Declaración de conformidad / Deklaracja zgodności / Försäkran om överensstämmelse

CE Verklaring

E.M.M. International BV, Marsweg 59, 8013 PE Zwolle, Nederland verklaart, onder onze uitsluitende aansprakelijkheid, dat het product: **Model 000802 – Buggy 30**, waarop deze verklaring betrekking heeft overeenkomt met de bepalingen van de richtlijnen: **EN 13736 : 2003 + A1 : 2009**.



T. van der Kooij
Februari 2012

Declaration of conformity

we, **E.M.M. International BV, Marsweg 59, 8013 PE Zwolle, The Netherlands** declare under our sole responsibility that the product: **Mod. 000802 – Buggy 30**, to which this declaration relates, is in compliance with the provisions of: **EN 13736 : 2003 + A1 : 2009**.



T. van der Kooij
Februari 2012

Konformitätserklärung

wir, **E.M.M. Deutschland GmbH, Auf der Wahnsbach 13, 56368 Katzenelnbogen, Deutschland** erklären hiermit, gemäß unserer alleinigen Verantwortung, daß das Gerät: **Type 000802 – Buggy 30**, auf die sich diese Erklärung bezieht, den Richtlinien: **EN 13736 : 2003 + A1 : 2009**, entspricht.



T. van der Kooij
Februar 2012

Déclaration de conformité

Nous, **E.M.M. International BV, Marsweg 59, 8013 PE Zwolle, The Netherlands** déclarons sous notre entière responsabilité que le produit: **Mod. 000802 – Buggy 30**, auquel cette déclaration fait référence, est conforme aux dispositions: **EN 13736 : 2003 + A1 : 2009**, sous le respect des directives 2006/42/CE.



T. van der Kooij
Février 2012

Dichiarazione di conformità

noi, **E.M.M. International BV, Marsweg 59, 8013 PE Zwolle, The Netherlands** dichiariamo sotto la nostra propria responsabilità che il prodotto: art. **000802 – Buggy 30**, cui questa dichiarazione fa riferimento, è conforme alla normativa: **EN 13736 : 2003 + A1 : 2009**.



T. van der Kooij

Februari 2012

Declaración de conformidad

Nosotros, **E.M.M. International BV, Marsweg 59, 8013 PE Zwolle**, Holanda declaramos bajo nuestra única responsabilidad que el producto: **Mod. 000802 – Buggy 30**, para el cual esta declaración es realizada, está en conformidad con las disposiciones de : **EN 13736 : 2003 + A1 : 2009**.



T. van der Kooij
Febrero 2012

Deklaracja zgodności

my, **E.M.M. International BV, Marsweg 59, 8013 PE Zwolle, The Netherlands** oświadczamy na własną odpowiedzialność, że produkt: **Mod. 000802 – Buggy 30**, którego niniejsza deklaracja dotyczy spełnia postanowienia normy: **EN 13736 : 2003 + A1 : 2009**.



T. van der Kooij
Luty 2012

Försäkran om överensstämmelse

E.M.M. International BV, Marsweg 59, 8013 PE Zwolle, Nederländerna försäkrar att vår produkt med modellbeteckningen **000802 – Buggy 30**, följer det som angivits i direktivet: **EN 13736 : 2003 + A1 : 2009**.



T. van der Kooij
Februari 2012

Disclaimer EMM International B.V.

NL EMM International B.V. betracht de grootst mogelijke zorgvuldigheid in de samenstelling van de informatie, maar kan op geen enkele wijze instaan voor de juistheid of volledigheid van de informatie die door ons of derden is verstrekt in deze handleiding. De verstrekte informatie kan op ieder moment zonder verdere aankondiging worden gewijzigd. Aan de informatie in de handleiding kunnen geen rechten worden ontleend. EMM International B.V. aanvaardt geen aansprakelijkheid voor directe of indirecte schade die zou kunnen ontstaan als gevolg van de (niet) genoemde informatie in deze handleiding.

D EMM International B.V. hat diese Informationen mit äußerster Sorgfalt erstellt. Jedoch kann EMM International B.V. niemals über die Richtigkeit oder Komplettierung dieser von uns oder von dritten zur Verfügung gestellten Information haftbar gemacht werden. Die zur Verfügung gestellten Informationen in dieser Anleitung können ohne jede Vorankündigung geändert sein. Aus dieser Anleitung können keine Rechte dafür abgeleitet bzw. entnommen werden. EMM International kann nicht für direkte oder indirekte Schäden, die entstehen können durch (nicht) genannte Informationen in dieser Anleitung, haftbar gemacht werden.

GB EMM International B.V. has created the information with the utmost care. Nevertheless, EMM International B.V. cannot be held responsible for the correctness or completeness of the information provided by us or third parties. The provided information in this manual can be adjusted without further notification. No rights can be derived from the information in the manual. EMM International cannot be held responsible for direct or indirect damages caused by the (not) mentioned information in this manual.

FR EMM International B.V. a créé ce document avec le plus grand soin. Toutefois, EMM International B.V. ne peut pas être tenue responsable pour l'exactitude ou l'exhaustivité des informations apportées par nous ou un tiers. Les informations de ce manuel peuvent à tout moment être complétées pour de nouvelles notes. Aucun droit ne découle des informations présentées dans ce manuel et EMM International ne peut être tenue responsable pour des dommages directs ou indirects dus à des informations qui ne seraient pas mentionnées dans celui-ci.

IT EMM International B.V. ha creato questo libretto con la massima cura. Comunque sia, EMM International B.V. non può essere ritenuta responsabile per la correttezza o completezza delle informazioni fornite dalla stessa o da terzi. Le informazioni contenute in questo manuale possono essere modificate senza necessità di notifica. Le informazioni contenute nel manuale non costituiscono una garanzia. EMM International non può essere ritenuta responsabile per danni causati direttamente o indirettamente causati da informazioni contenute (o no) in questo manuale.

SP EMM International B.V. ha creado esta información con sumo cuidado. En ningún caso, EMM International B.V. se hace responsable de la falta de corrección y/o exactitud de la información facilitada por nosotros o terceras partes. La información facilitada podrá ser ampliada o corregida en cualquier momento sin previo aviso. Ningún derecho podrá ser derivado de la información de este manual. EMM International no se hace responsable de daños directos o indirectos causados o no por la información facilitada en este manual.

PL EMM International B.V. przygotował niniejsze informacje dochowując najwyższej staranności. Niemniej jednak, EMM International B.V. nie jest odpowiedzialny za odpowiedniość lub kompletność informacji przekazanych tutaj przez nas lub stronę trzecią. Informacje podane w niniejszej instrukcji mogą ulec zmianie bez powiadomienia. Na podstawie informacji tutaj zawartych nie są przenoszone żadne prawa. EMM International B.V. nie ponosi odpowiedzialności za szkody bezpośrednio lub pośrednio dotyczące informacji tutaj zawartych lub ich braku.

SW EMM International B.V. har tagit fram informationen på ett ytterst noggrant sätt. EMM International B.V. kan emellertid inte hållas ansvariga för korrektheten eller fullständigheten i informationen som erhålls av oss eller via tredje part. Informationen i denna manual kan ändras utan ytterligare meddelande. Inga rättigheter kan deriveras från informationen i denna manual. EMM International kan inte hållas ansvariga för direkta eller indirekta skador orsakade på grund av informationen (eller avsaknaden av information) i denna manual.

► For questions and/or registration of this product visit: WWW.EMM.COM



HAMACH IS A BRAND BY EMM INTERNATIONAL
© 2016. Printing errors and modifications reserved.